

ABSTRACT

LA BIBBIA E L'EVANGELIZZAZIONE DELL'AFRICA

Il tema della Bibbia nel contesto africano porta con sé alcune domande fondamentali. In che modo gli africani apprezzano la Bibbia nella loro vita e nella missione della chiesa? Qual è stato il ruolo della Bibbia e del suo uso per l'evangelizzazione dell'Africa? Qual è il ruolo che la Bibbia sta giocando nel promuovere la missione evangelizzatrice delle chiese locali africane? In che modo gli africani crescono e vivono la parola di Dio nella Bibbia nelle loro famiglie, parrocchie, piccole comunità cristiane, associazioni laicali, gruppi di preghiere devozionali e così via? Qual è lo stato attuale della Bibbia in Africa? In una società ancora radicata nella tradizione culturale orale, e di recente fondazione cristiana, la pastorale della Bibbia ha bisogno, prima di tutto, di sottolineare la dimensione pastorale della traduzione e lettura narrativa della Bibbia. Il caso africano pone in discussione il rapporto tra lettura accademica e popolare della Bibbia. Dunque, nel presente contributo, abbiamo studiato la Bibbia e l'evangelizzazione dell'Africa nel contesto del ruolo della traduzione nelle lingue locali e la lettura narrativa del testo sacro, come anche l'integrazione della lettura accademica e di quella popolare per l'interpretazione comprensiva della parola di Dio nella Bibbia nel continente africano.

THE BIBLE AND EVANGELISATION OF AFRICA

The theme of the Bible in the African context brings with it some basic questions: How do Africans appreciate the role of the Bible in their lives and in the mission of the Church? What is the present state of the Bible in the evangelisation of the continent? How do the local churches of Africa apply the Bible in their evangelising mission? In what terms can one define the way Africans grow and live the word of God in the Bible, in their families, parishes, Small Christian Communities (SCCS), lay apostolate associations or devotional prayer groups, and so forth? Once again, what is the present state of the Bible in Africa? In a society that is still rooted in oral culture and tradition, and of recent Christian foundation, the Bible apostolate must, in the first place, emphasise the pastoral of translation and narrative reading of the sacred book. The African reality discusses the relationship between academic and popular readings of the Bible in the context of the living stories of the continent. Therefore, in the present article, we studied the Bible and evangelisation of Africa with emphasis on the role of Bible translation and its narrative reading in evangelisation. The article also underpins the importance of integrating academic and popular readings of the Bible in the African context for a comprehensive interpretation and appreciation of the word of God in the living stories of the continent and its people.